

## vocabulaire juridique anglais

### Français => Anglais

<b>a but non lucratif</b> => non-profit (association)	<b>attestation</b> => certificate, testimonial
<b>à but lucratif</b> => profit-seeking	<b>audience</b> => hearing
<b>abus de confiance</b> => breach of trust	<b>audience préliminaire</b> => preliminary hearing
<b>abandonné, maltraité</b> => neglected	<b>audience sur l'état de l'instance</b> => status hearing
<b>accord, contrat, arrangement</b> => settlement	<b>auteur de délit</b> => perpetrator, offender
<b>accusation criminelle</b> => criminal charge	<b>auto-contradiction</b> => self-contradiction
<b>accusé, prévenu</b> => accused, defendant	<b>auto-incrimination</b> => self-incrimination
<b>accrédité</b> => authorised (représentant accrédité = authorised agent)	<b>autopsie</b> => autopsy
<b>acquitté</b> => acquitted	<b>auxiliaire de justice</b> => officer of the court
<b>acquittement</b> => acquittal	<b>avec préméditation</b> => premeditated
<b>acte</b> => certificate, deed	<b>aveu</b> => confession
<b>acte de décès</b> => death certificate	<b>avis d'audience</b> => notice of hearing
<b>acte de procédure judiciaire</b> => process of a court	<b>avocat</b> => attorney, lawyer
<b>acte de procédure/plaidoirie</b> => pleading	<b>avocat adverse</b> => opposing counsel
<b>acte gratuit, injustifié</b> => a wanton act	<b>avocat commis d'office</b> => public defender
<b>acte non intentionnel</b> => unintentional act	<b>avocat de défense pénale</b> => defender
<b>adjoint parajuridique</b> => paralegal	<b>avocat senior</b> => senior counsel
<b>administration pénitentiaire</b> => penitentiary Administration	<b>avocat-conseil principal</b> => general counsel
<b>ADN</b> => DNA	<b>banc des accusés</b> => prisoners' dock
<b>affaire</b> => a case	<b>barre des témoins</b> => witness stand, witness box
<b>affaire/dossier</b> => a brief	<b>bonne conduite</b> => good behavior
<b>affirmé</b> => affirmed	<b>bonne foi</b> => good faith
<b>agir de concert</b> => acting in concert	<b>cabinet d'avocats</b> => firm
<b>agression, attaque</b> => assault	<b>casier judiciaire</b> => criminal record
<b>agression physique</b> => physical assault	<b>caution</b> => bail
<b>agression sexuelle</b> => sexual assault	<b>chantage</b> => blackmail
<b>aide financière</b> => financial assistance	<b>chambre d'un tribunal/salle d'audience</b> => courtroom
<b>aide juridictionnelle, aide légale, assistance légale</b> => legal aid	<b>chef d'accusation, d'inculpation</b> => charge
<b>ajournement</b> => adjournment	<b>circonstances aggravantes</b> => aggravating circumstances
<b>alibi</b> => alibi	<b>commission rogatoire</b> => commission rogatory
<b>allégation</b> => allegation	<b>comparution devant le tribunal</b> => court appearance
<b>amende</b> => financial penalty, fine	<b>complice, co-auteur</b> => accomplice
<b>annulation du jugement</b> => mistrial	<b>comportement anti-social</b> => anti-social behavior
<b>appel</b> => appeal	<b>condamnation, peine</b> => sentence
<b>appellant</b> => appellant	<b>condamné</b> => convicted
<b>arbitrage</b> => arbitration	<b>confiscation d'un bien</b> => forfeiture
<b>archive, dossier, document, casier judiciaire</b> => record	<b>conseil, avocat de la défense</b> => counsel
<b>archives judiciaires</b> => court records	<b>conseiller juridique</b> => legal adviser
<b>arrestation</b> => arrest	<b>consentement mutuel</b> => mutual consent
<b>arrestation illicite</b> => false arrest	<b>constat</b> => statement
<b>assesseur</b> => assessor	<b>contravention, amende</b> => fine
<b>assistance judiciaire</b> => legal assistance	<b>contrefaçon</b> => forgery
<b>associé principal</b> => senior partner	<b>corruption</b> => bribery
	<b>coupable</b> => guilty
	<b>coups et blessures</b> => assault and battery
	<b>cour d'appel</b> => court of appeal

**criminel** => criminal  
**culpabilité** => guilt  
**déclarant** => declarant  
**déclaration antérieure** => prior statement  
**déclaration écrite** => written statement  
**déclaration inexacte** => misstatement  
**défaut d'information** => nondisclosure  
**défense** => defense  
**défense de pouvoir légitime** => legal authority defense  
**défenseur, accusé, prévenu** => defendant, accused  
**délibération** => deliberation  
**délinquance** => delinquency  
**délit** => offence, crime  
**délit d'initié** => insider trading  
**demande de jugement** => request for judgment  
**déposition** => deposition, statement  
**détention** => confinement  
**détenu** => inmate  
**directive/instruction** => instruction  
**disculpation** => disculpation  
**divulgation** => disclosure  
**dommage, préjudice** => damage  
**dossier** => file  
**droit au silence** => right to remain silent  
**droit civil** => civil law  
**droit commun** => common law  
**droit pénal** => criminal law  
**droit procédural** => procedural law  
**droits de greffe** => fees paid to the clerk  
**echéance** => expiry  
**emprisonnement** => imprisonment  
**enquête/investigation** => investigation  
**établissement pénitentiaire** => penal institution  
**examen médical** => medical examination  
**expert légiste/médecin légiste** => forensic expert  
**expert médical** => medical expert  
**exposé de la défense** => statement of defense  
**expulsion** => deportation  
**faux témoignage** => false evidence  
**flagrant délit** => red-caught handed  
**fonctionnaire** => public officer  
**force majeure** => force majeure  
**fraude bancaire** => bank fraud  
**fraude/escroquerie** => fraud/swindle  
**fugitif** => fugitive  
**greffier** => clerk  
**greffe du tribunal** => registry of the court  
**homicide** => homicide  
**honoraires** => fee  
**honoraires d'avocat** => legal fees  
**illégal** => illegal  
**immunité** => immunity  
**inculpé** => charged  
**inculpation** => charge  
**indemnisation/dommages et intérêts** => compensation  
**infraction** => criminal offence  
**innocent** => innocent  
**invalidité** => invalidity  
**irrégularité** => irregularity  
**interrogatoire** => interrogation  
**juge** => judge  
**juge du procès** => trial judge  
**jugement de non-lieu** => judgment of non-suit  
**jugement définitif** => final judgment  
**juré** => juror  
**juridique** => legal  
**jurisdiction** => jurisdiction  
**jurisprudence** => case-law  
**jury** => jury  
**larcin** => petty theft  
**légitime défense** => self-defense  
**libération conditionnelle** => conditional release  
**magistrat** => magistrate  
**maltraité/qui a subi des sévices sexuels** => abused  
**mandat** => warrant  
**mandat d'arrêt** => warrant of arrest  
**mandat de fouille** => search warrant  
**mandat de perquisition** => seizure Warrant  
**ministère de la Justice** => ministry of Justice  
**ministère public** => attorney general  
**mise en liberté** => release from custody  
**motif** => motive  
**multirécidiviste** => persistent offender  
**négligence** => negligence  
**non-lieu** => non-suit  
**obligation juridique** => legal duty  
**obligation morale** => moral obligation  
**officier de police** => police officer  
**faux témoignage** => perjury  
**peine** => penalty, punishment  
**peine capitale** => capital punishment  
**peine de mort** => death penalty

**pension alimentaire** => alimony  
**perpétuité** => perpetuity  
**perquisition/saisie** => seizure  
**pièce à conviction** => exhibit  
**plaideur** => litigant  
**plaignant, requérant, demandeur** => plaintiff  
**plainte** => complaint  
**pot de vin** => bribe  
**poursuite judiciaire** => lawsuit  
**président la séance** => presiding judge  
**présomption d'innocence** => presumption of Innocence  
**preuve** => proof, evidence  
**preuve contraire** => countering evidence  
**preuve formelle** => formal proof  
**prison/maison d'arrêt** => jail  
**procès** => trial, trial  
**procureur, Magistrat du Parquet** => prosecutor  
**propos diffamatoires** => defamatory words  
**punitif** => vindictive  
**recherché** => wanted  
**récidive** => recidivism  
**récidiviste** => repeat offender  
**réclusion à perpétuité** => life term/life imprisonment  
**règle/règlement** => rule  
**relaxe/libération** => release  
**représentant légal** => legal representative  
**reprise de l'audience** => resumption of hearing  
**résidence surveillée** => house arrest  
**responsabilité civile des tiers** => third-party liability  
**responsabilité pénale** => penal liability  
**serment** => oath  
**sous serment** => under oath  
**sous surveillance d'Etat** => public surveillance  
**sursis avec mise à l'épreuve, mise en liberté surveillée** => probation period  
**témoignage** => testimony, statement  
**témoin** => witness  
**témoin oculaire** => eye-witness  
**témoin-clé** => key witness  
**titre juridique** => legal title  
**toxicomane** => drug addict  
**trafic de drogue** => drug trafficking  
**transcription officielle, compte-rendu d'un témoignage** => transcript of testimony  
**tribunal** => a court  
**tribunal civil** => civil court

**tribunal fédéral** => federal court  
**tribunal correctionnel** => magistrate's court  
**tribunal administratif** => administrative court  
**tribunal pour enfant** => juvenile court  
**tribunal militaire** => military tribunal  
**un suspect** => suspect  
**verdict** => verdict  
**vice de procédure** => procedural error  
**vide juridique** => loophole  
**viol** => rape  
**violence familiale** => domestic violence  
**violence/mauvais traitement/abus** => abuse  
**vol à main armée** => armed robbery  
**vol à l'étalage** => shop lifting  
**vol à main armée** => armed robbery  
**voleur à l'étalage** => shop lifter

**VERBES UTILES**

**accuser** => to accuse  
**acquitter** => to acquit  
**ajourner un jugement** => to reserve a judgment  
**blanchir** => to launder  
**certifier** => to certify  
**commuer une peine** => to commute a sentence  
**comparaître** => to appear in court  
**confesser** => to confess  
**confisquer** => to confiscate  
**contester** => to dispute  
**contrefaire/falsifier** => to counterfeit, falsify  
**corrompre** => to bribe  
**corroborer** => to corroborate  
**déclarer coupable** => to find guilty  
**déclarer non-coupable** => to find non-guilty  
**différer** => to differ  
**disculper** => to disculpate / exonerate  
**discuter** => to argue  
**disposer** => to dispose  
**divulger un document** => to disclose a document  
**engager les services d'un avocat** => to hire (an attorney)  
**être reconnu coupable** => to be found guilty  
**faire une déposition** => to make a testimony  
**faire du trafic de/faire de la contrebande de** => to smuggle  
**faire chanter** => to blackmail  
**falsifier** => to falsify  
**incriminer** => to incriminate  
**inculper** => to inculcate

**instruire** => to try

**interroger** => to interrogate

**interrompre** => to discontinue

**invoquer à titre de preuve** => to use as evidence

**invoquer un moyen** => to rely upon a ground

**juger, amener en justice** => to try, bring to trial

**lancer un mandat d'arrêt contre quelqu'un** => to issue a warrant  
for somebody's arrest

**libérer sous caution** => to release on bail

**menacer** => to threaten

**plaider coupable** => to plead guilty

**plaider non coupable** => to plead non guilty

**poursuivre en justice** => to sue

**produire en justice** => to produce to the court

**réfuter** => to refute

**rejeter un pourvoi** => to quash an appeal

**rejeter une demande** => to dismiss a claim

**rendre public un jugement** => to release a judgment

**(se) rendre** => to surrender, to give up

**nommer un avocat commis d'office** => to appoint an attorney

**s'opposer à une question** => to object to a question

**sceller** => to seal

**poursuivre** => to prosecute

**soutenir abusivement une poursuite** => to maintain a suit

**suspecter** => to suspect

**témoigner** => to testify

**témoigner sous serment** => to give evidence under oath

**traduire en justice** => to bring to justice

**violer (droits, etc...) => to violate (rights, etc.)**